

urednik TV Sarajeva ( urednik dokumentarnog, obrazovnog i naučnog programa) i direktor za međunarodne veze TV Sarajeva. Učestvovala u mnogim evrovizijskim skupovima, a 1985.godine bila je član žirija PRI Italija za igrani program. Autor je nekoliko dokumentarnih serija i velikih intervjua. Napisala nekoliko knjiga a jedna od značajnijih je "Zbornik o prirodi TV medija". Bavi se prevodjenjem sa francuskog i engleskog. Trenutno radi kao slobodni novinar i publicista. *Was born in Belgrade. Master of philosophical science. Department of Aesthetics. She was working on TV Sarajevo for a long years as a editor ( editor of documentarian, educational and scientific program) and director for international links of TV Sarajevo. She participated on a lot of eurovision meetings, and on 1985 she was a member of jury of PRI Italia for documentarian program. She is author of several documentarian series and big interviews. She is author of a few books. One of the most important one is "Collection about nature of TV media". She is translating english and french. Works as a free journalist and publicist.*

#### Workshop: Dizajn predmeta i prostora

Curator: Amra Zulfikarpašić/ Zinaid Raljević

Učesnici: 20

Zinaid Raljević Rođen u Mostaru 1938.godine. Doktor arhitektonskih nauka, šef Odsjeka za produkt dizajn na Akademiji likovnih umjetnosti u Sarajevu. Trenutno angažiran na formiranju Odsjeka za dizajn tekstila i namještaja na Mašinskom fakultetu u Bihaću. Specijalnost: Teorija prostora (komunikacija i aplikacija prostornih konstrukata). *Was born in 1938 in Mostar. He is a Doctor of Architectural Science, and Chief of a Section for product design on Academy of Fine Arts in Sarajevo. Momentarily, he works on establishing of Section for design of textile and furniture on Faculty of Engineering in Bihać. Speciality: Theory of space (communication and application of space of constructs)*

Amra Zulfikarpašić Rođena u Sarajevu. Diplomirala na Akademiji likovnih umjetnosti u Sarajevu, Odsjek grafički dizajn. Od 1978. do 1990. radi u Agenciji za tržišne komunikacije OSSA Sarajevo kao glavni dizajner, a potom kao rukovodilac dizajn studija. Predaje na Akademiji likovnih umjetnosti u Sarajevu. Izabrane samostalne izložbe: "Dizajn-način života", Olimpijski muzej, Sarajevo (1991); Galerija Gabrijel, Sarajevo (1993, 1996); "Dizajn-način preživljavanja", Collegium Artisticum, Sarajevo (1993). Izabrane grupe izložbe: 8. Poster Biennale, Lahti, Finska (1989); 4. Triennale Europeenne de l Affishe Politique, Mons, Belgija (1989); Izložba u Pošti, XII Internacionalni festival "Sarajevska zima", Sarajevo (1996). Izabrane nagrade: Bronzana ideja Portoroža na 1. JFTK za modni plakat, Portorož (1985); Nagrada za plakat na godišnjoj izložbi ULUPUBIHa, Sarajevo (1987). *Was born in Sarajevo. Graduated from the Academy of Fine Arts in Sarajevo, Department of Graphic Design. From 1978 until 1990, worked at the agency for marketing communications, OSSA Sarajevo, as chief designer, and later as manager of the design studio. Lectures at the Academy of Fine Arts in Sarajevo. Selected solo exhibitions: "Design-Way of Life," Olympic Museum, Sarajevo (1991); Gallery Gabrijel, Sarajevo (1993, 1996); "Design-Way of Survival," Collegium Artisticum, Sarajevo (1993). Selected group exhibitions: 8th Poster Biennial, Lahti, Finland (1989); 4<sup>th</sup> Triennial Europeenne de l Affishe Politique, Mons, Belgium (1989); Exhibition in the Post Office, XII International Festival "Sarajevo Winter," Sarajevo (1996). Selected awards: Bronze Idea of Portorož at 1<sup>st</sup> JFTK for Fashion Posters, Portorož (1985); Award for Poster at the yearly exhibition of the Bosnian Association of Applied Artists, Sarajevo (1987).*

#### Informacije:

Centro per la pace

Titova, 9a/V

Tel. +387 71 207 945/948 Fax. +387 71 663 626

## ŠEST WORKSHOPOVA ZA SARAJEVO

### ŠTA JE TO BIJENALE ?

Bijenale mladih umjetnika Evrope i Mediterana kao i demonstraciju kreativnosti mladih, predviđa se svake godine u jednom od gradova Južne Evrope. Sam događaj predstavlja priliku za susretanje, komuniciranje i stvaralaštvo istovremeno pruža mladima priliku da sa svojim radovima upoznaju umjetnike, kritičare i novinare iz cijele Evrope. Bijenale ima za cilj da promovira umjetnike i da im omogućava pristup u umjetničkom stvaralaštvu zemalja Evrope i Mediteranskog bazena. Discipline koje su prihvaćene na bijenalima su: arhitektura, plastične umjetnosti (slika, skulptura i instalacije), strip i ilustracija, film i video, dramsko piscinstvo, gastronomija, komunikaciona grafika, umjetničke intervencije u metropolama, moda, muzika i jazz - etno muzika i muzika današnjice, fotografija, teatar i ples.

### KRATAK ISTORIJSKI PREGLED BIJENALA

Prvi umjetnički događaj koji je za temu imao i Mediterana je održan u Barceloni 1984. godine pod nazivom "Tendencias", ali je prvo sopstveno održavanje bilo održano godinu dana kasnije, ponovo u Barceloni, na kojoj je već tada učestvovao i Torino. Ovaj katalonski grad je u prošlosti imao do te mjere naglašenu dinamičnu ulogu, da je kasnije bio domaćin (trećeg) bijenala. Sukcesivno su se aktivno uključili u ovaj projekat i bili domaćini ovog događaja Solun (1. Bolonja (1988), Marsej (1990), Valencija (1992), Lisabon (1994) i Torino (1997). Što se tiče paralelnih manifestacija navodimo drugo održavanje "Tendencias" (Bari, 1. spektakle "Anteprima Rock" (Torino) i "Rotte Mediterran" (Alžir) u ljeto 1990., "Raskrsnica Mediterana" (Solun, 1. "Anteprima Teatro" (Torino) i manifestacije posvećene "Vizuelnim umjetnostima" 1993 i 1995, koje je organizirao grad Rijeka. Tek su se održavanjem manifestacije u Lisabonu ukazali njeni stvarni potencijali i nove perspektive. Posljednje održavanje bijenala je stimuliralo razmišljanje o neophodnosti da se uspostavi razmjena sa drugim evropskim rezovima, da se uključe nove zemlje južne obale Mediterana. Na osnovu pokazalo se neophodnim, da projekat bijenala dobije svoj karakter i to preko jedne nevladine organizacije. Bijenale prije svega postati prostor za obrazovanje, treba stvaralaštvo mladih umjetnika. Zato nam djeluje neophodno da se uspostavi komunikacija sa umjetničkim tržištem, industrijom show - business - a i poduzetničkim domena kulture. Gradovi Rim i Sarajevo su organizatori Bijenala mladih umjetnika Evrope i Mediterana u Rimu i X Bijenala mladih umjetnika Evrope i Mediterana u Sarajevu 2001. Uvod u ovaj projekat je workshop.

#### Workshop: Vizuelna umjetnost

Kuratori: Meliha Husedžinović, Ivana Jevđević

Učesnici: 20

**Meliha Husedžinović** Rođena 1945.godine. Diplomirala Istoriju umjetnosti na Filozofskom fakultetu u Beogradu. Od 1971. - 1981. radila u Umjetničkoj galeriji u Banjaluci. Od 1981. zaposlena u Umjetničkoj galeriji BiH. Trenutno radi kao muzejski savjetnik u galeriji. Bavi se likovnom kritikom i ima veliki broj objavljenih radova. *Was born in 1945. Graduated from History of Arts on Faculty of Philosophy in Belgrade. From 1971 to 1981 she was working in Art Gallery in Banjaluka. From 1981 she works in Art Gallery of B&H as a museum adviser. She is engaged in art critics and has a lot of edited works.*

**Ivana Jevđević** Rođena 20.05.1972.godine u Sarajevu. Osnovnu i srednju školu završila u Sarajevu. 1996.godine diplomirala na Filozofskom fakultetu u Zadru, odsjeci za povijest i teoriju umjetnosti i arheologiju. Od 1996.godine radi u Umjetničkoj galeriji Bosne i Hercegovine u zvanju kustosa. Bavi se likovnom kritikom. Aktivno se služi engleskim jezikom. *Born in Sarajevo on May 20, 1972. She graduated from elementary and secondary school in Sarajevo. Graduated from Faculty of Philosophy in Zadar on 1996, Departments for history, art theory and archeology. From 1996 she works in Art Gallery of Bosnia and Herzegovina as a curator. She is engaged in art critics and speak english actively.*

---

#### Workshop: Urbani performans

Kuratori: Aleš Kurt i Dubravka Zrnčić-Kuleović

Učesnici: 22

**Dubravka Zrnčić - Kulenović** Dramaturg i reditelj, dvadeset godina profesionalno djeluje u teatru, a trenutno je umjetnički direktor Sarajevskog ratnog teatra SARTR u Sarajevu. Posebno zanimanje ima za takve autorske projekte koji se temelje na specifičnoj dramaturškoj strukturi, scenariju, koji

podrazumijeva istraživanje teatarskog jezika: pokreta, muzike i ritma, simbola i svjetla. Zadnje vrijeme intenzivno se bavi teatarskom edukacijom djece i mladih kroz kreativne radionice i slobodne teatarske forme (naročito u lutkarstvu). *Dramaturge and director, professionally works for twenty years in theatre. Currently, she is Director of Sarajevo War Theatre SARTR in Sarajevo. She is specially interested for author projects based on specific dramatic structure, scenario, which includes research of theatrical language: movement, music and rhythm, symbol and light. In the last time, she is working on theatrical education of children and youth trough creative workshops and free theatrical forms (especially in puppet theatre).*

**Aleš Kurt** Rođen je 1965.godine u Zenici. Studije režije završava na beogradskom Fakultetu dramskih umjetnosti, a potom i na FEMIS-u u Parizu. U periodu između 1987. I 1990.godine snima više kratkih igranih i dokumentarnih filmova, a godine 1991. Snima i prvi dugometražni igrani film "Prokleta je Amerika" za koji na festivalima ( Tel Aviv i Brisel) dobiva Nagradu za najbolji prvi film i ProducentSKU nagradu. Snimio je preko dvadeset video spotova i drugih djela za televizijske kuće u bivšoj Jugoslaviji i Francuskoj.

*Was born in 1965 in Zenica. He finished directing studies at the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade, as well as at FEMIS in Paris shortly afterwards. In the period between 1987 and 1990, he made several short films and documentaries, while in 1991 he made his first feature-length film called "Damned is America", for which he received an award for the best first film and a producer award at film festivals in Tel Aviv and Brussels. He made over 20 music videos and other works for the TV stations of the former Yugoslavia and France.*

---

#### Workshop: Pisanje

Kurator: Nirman Moranjak - Bamburać

Tutor: Almir Bašović

Učesnici: 16

**Nirman Moranjak - Bambura** Rođena u Sara 1954.godine. Objavila knjigu "Metatekst" i naučnih studija iz književnosti. Profesor Filozofskom fakultetu i Akademiji scen umjetnosti u Sarajevu. Na seminarima naratologije sa studentima istražuje narat oblike i tehnike, te kreativne načine upot osnovnih elemenata naracije. *Was born in 1954 Sarajevo. She published a book "Metatekst" a lot of scientific studies from literary. Sh professor on Faculty of Philosophy and Acad of Dramatic Arts in Sarajevo. On the semi from narratology, she research with stud narrative forms and technics as well as crea ways of using of basic elements of narration. A Bašović Rođen 1975.godine. Apsolvent na C književnosti i bibliotekarstvu, asistirao seminarima iz naratologije kod prof.dr. Nir Moranjak - Bamburać. Objavljuje knjiž, kritike u sarajevskim časopisima. *Was bor. 1975. He is apsolvent on General Literary Librarianship. He was assisting on Seminars narratology to Prof.dr. Nirman Moranja Bamburać. He publishing a literary critic sarajevan magazines.**

---

#### Workshop: Popularna ( etno ) muzika

Curator: Sanja Raljević

Učesnici: 28

**Sanja Raljević** Etnomuzikolog iz Sara Rukovodilac grupe ETNOACADEMIC (Sarajev muzički saradnik RTVBiH. *Ethnomusician . Sarajevo. Leader of ETNOACADEMIC grou Sarajevo), and music Cooperator of radio television of Bosnia and Herzegovina.*

---

#### Workshop: Video - film

Koprodukcija: SCCA-Soros centar za savren umjetnost

Curator: Eleonora Prohić

Učesnici 16

**Eleonora Prohić** Rođena u Beogradu. Magi filozofskih nauka - estetika. Dugo godina